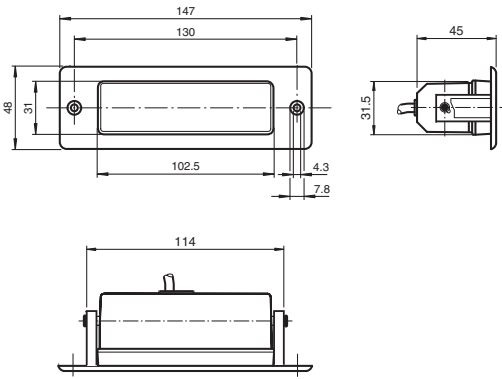


**Abmessungen:**  
**Construzione:**

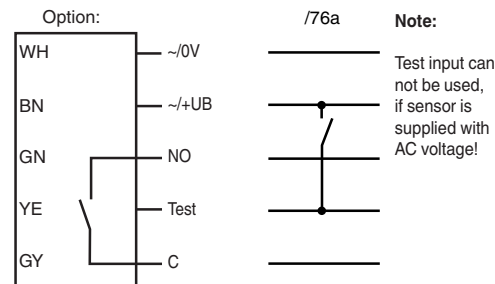
**Dimensions:**  
**Dimensiones:**



Alle Maße in mm  
All dimensions are in mm  
Tutte le dimensioni sono indicate in mm  
Todas las dimensiones son en mm

**Anschluss:**  
**Allacciamento elettrico:**

**Connection type:**  
**Conexión:**



**Aktiv-Infrarot-Lichttaster**  
**Active infrared scanner**  
**Sensor óptico de detección directa infrarrojo-activo**  
**L'interuttore fotoelettrico attivo ad infrarossi**

**AIR30-8-HW-2500-3767/38a/76a**



Doc. No.: 452187K  
DIN A3 -> DIN A7

Part. No.: 200255  
Date: 09/20/2017



CE



**PEPPERL+FUCHS**  
SENSING YOUR NEEDS

**Deutsch**

**English**

**Español**

**Italia**

**Sicherheitshinweise:**

- Vor der Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen
- Anschluss, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal
- Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie, darf nicht für Personenschutz oder NOT-AUS-Funktion verwendet werden.

**Security Instructions:**

- Read the operating instructions before attempting commissioning
- Installation, connection and adjustments should only be undertaken by specialist personnel
- No safety component in accordance with the EU Machinery Directive. May not be used for protection of personnel or EMERGENCY-STOP functions.

**Indicación de seguridad:**

- Antes de la puesta en marcha leer las indicaciones de uso.
- La conexión, el montaje y los ajustes deben realizarse sólo por personal cualificado.
- No es ningún elemento de seguridad según las normas CE que pueda utilizarse para protección de personas o como función de paro de emergencia.

**Avvertenze di sicurezza**

- "Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso.
- "Gli interventi di collegamento, montaggio e regolazione devono essere effettuati solo da personale specializzato.
- "Non si tratta di un componente di sicurezza conforme alla Direttiva UE "Macchine", pertanto non è consentito il suo utilizzo per la protezione delle persone o per la funzione di arresto d'emergenza.

**Technische Daten**

**Technical data**

**Datos técnicos**

**Dati tecnici**

Allgemeine Daten	
Tastbereich min.	100 ... 1000 mm
Tastbereich max.	100 ... 2500 mm
Lichtsender	IREDD
Lichtart	infrarot, Wechsellicht
Schwarz-/Weiß-Differenz (6%/90%)	≤ 400 mm im Abstand von 2000 mm
Sendefrequenz	1800 Hz
Betriebsart	Hintergrundauswertung
Lichtfleckdurchmesser	50 mm bei Tastweite 2000 mm
Öffnungswinkel	ca. 1,4 °
Mitgeliefertes Zubehör	Unterputz-Einbaurahmen für Sensoren der Serien AIR30 und PROSCAN (vormontiert)

General specifications	
Detection range min.	100 ... 1000 mm
Detection range max.	100 ... 2500 mm
Light source	IREDD
Light type	modulated infrared light
Black/White difference (6 %/ 90 %)	≤ 400 mm at a distance of 2000 mm
Transmitter frequency	1800 Hz
Operating mode	Background evaluation
Diameter of the light spot	50 mm at 2000 mm sensor range
Angle of divergence	approx. 1.4 °
Accessories provided	Mounting frame for sensors in the AIR30 and PROSCAN series (pre-mounted)

Datos generales	
Rango de detección mín.	100 ... 1000 mm
Rango de detección máx.	100 ... 2500 mm
Emisor de luz	IREDD
Tipo de luz	Infrarrojo, luz alterna
Diferencia blanco/negro (6%/ 90%)	≤ 400 mm a una distancia de 2000 mm
Frecuencia emisora	1800 Hz
Modo operativo	Evaluación de fondo
Diámetro del haz de luz	50 mm con rango de detección 2000 mm
Ángulo de apertura	aprox. 1,4 °
Accesorios suministrados	Marco de montaje empotrado para Sensores Series AIR30 y PROSCAN (premontada)

Dati generali	
Campo di scansione min.	100 ... 1000 mm
Campo di scansione max.	100 ... 2500 mm
Trasmittitore fotoelettrico	IREDD
Tipo di luce	infrarosso, modulata
Differenza bianco-nero (6%/ 90%)	≤ 400 mm alla distanza di 2000 mm
Frequenza di trasmissione	1800 Hz
Modo operativo	Elaborazione sfondo
Diametro spot	50 mm Per ampiezza di scansione 2000 mm
Angolo di apertura	circa. 1,4 °
Accessori facenti parte della fornitura	Telaio da incasso per sensori delle serie AIR30 e PROSCAN (premontato)

Kenndaten funktionale Sicherheit	
MTTF <sub>d</sub>	1050 a
Gebrauchsdauer (T <sub>M</sub> )	20 a
Diagnosedeckungsgrad (DC)	90 %

Functional safety related parameters	
MTTF <sub>d</sub>	1050 a
Mission Time (T <sub>M</sub> )	20 a
Diagnostic Coverage (DC)	90 %

Datos característicos de seguridad funcional	
MTTF <sub>d</sub>	1050 a
Duración de servicio (T <sub>M</sub> )	20 a
Factor de cobertura de diagnóstico (DC)	90 %

Parametri Funzionale Safety	
MTTF <sub>d</sub>	1050 a
Durata dell'utilizzo (T <sub>M</sub> )	20 a
Grado di copertura della diagnostica (DC)	90 %

Anzeigen/Bedienelemente	
Funktionsanzeige	LED rot: leuchtet bei aktivem Ausgang
Bedienelemente	Tastweiteneinsteller, Hell-/Dunkelumschalter
Werkseinstellung	hellschaltend

Indicators/operating means	
Function indicator	LED red: lights up when output is active
Control elements	Sensing range adjuster, light-on/dark-on changeover switch
Factory setting	light on

Elementos de indicación y manejo	
Indicación de la función	LED rojo: se ilumina con la salida activada
Elementos de mando	Regulador del rango de detección, selector claro/oscuro
Configuración de fábrica	Conmutación claro

Indicatori / Elementi di comando	
Visualizzatore funzioni	LED rosso: si accende con uscita attiva
Elementi di comando	Regolatore dell'ampiezza di scansione, commutatore per presenza/assenza luce
Impostazione di fabbrica	Intervento in presenza di luce

Elektrische Daten	
Betriebsspannung U <sub>B</sub>	10 ... 48 V DC / 11 ... 36 V AC
Leerlaufstrom I <sub>0</sub>	100 mA

Electrical specifications	
Operating voltage U <sub>B</sub>	10 ... 48 V DC / 11 ... 36 V AC
No-load supply current I <sub>0</sub>	100 mA

Datos eléctricos	
Tensión de trabajo U <sub>B</sub>	10 ... 48 V CC / 11 ... 36 V CA
Corriente en vacío I <sub>0</sub>	100 mA

Dati elettrici	
Tensione di esercizio U <sub>B</sub>	10 ... 48 V DC / 11 ... 36 V AC
Corrente in assenza di carico I <sub>0</sub>	100 mA

Eingang	
Testeingang	Senderabschaltung mit +U <sub>B</sub>

Ausgang	
Schaltungsart	hell-/dunkelschaltend, umschaltbar
Signal Ausgang	Relais, 1 Schließer
Schaltspannung	≤ 50 V AC / 24 V DC
Schaltstrom	≤ 200 mA AC / 1 A DC
Ansprechzeit	50 ms
Abfallzeit t <sub>off</sub>	ca. 200 ms

Input	
Test input	emitter deactivation at +U <sub>B</sub>

Output	
Switching type	light/dark on, switchable
Signal output	relay, 1 NO
Switching voltage	≤ 50 V AC / 24 V DC
Switching current	≤ 200 mA AC / 1 A DC
Response time	50 ms
De-energized delay t <sub>off</sub>	approx. 200 ms

Entrada	
Entrada de Test	Desconexión del emisor con +U <sub>B</sub>

Salida	
Tipo de conmutación	Conmutación claro/oscuro reversible, conmutable
Señal de salida	Relés, 1 N.A.
Tensión de conmutación	≤ 50 V CA / 24 V CC
Corriente de conmutación	≤ 200 mA CA / 1 A CC
Tiempo de respuesta	50 ms
Tiempo de caída t <sub>off</sub>	aprox. 200 ms

Ingresso	
Ingresso di test	Spegnimento del emettitore con +U <sub>B</sub>

Uscita	
Tipo di circuito	Commutazione light on/dark on, invertibile
Uscita del segnale	Relè, 1 contatto NA
Tensione di uscita	≤ 50 V AC / 24 V DC
Corrente di uscita	≤ 200 mA AC / 1 A DC
Tempo di reazione	50 ms
Ttempo caduta t <sub>off</sub>	circa. 200 ms

Umgebungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	-20 ... 60 °C (-4 ... 140 °F)
Lagertemperatur	-20 ... 75 °C (-4 ... 167 °F)

Ambient conditions	
Ambient temperature	-20 ... 60 °C (-4 ... 140 °F)
Storage temperature	-20 ... 75 °C (-4 ... 167 °F)

Condiciones ambientales	
Temperatura ambiente	-20 ... 60 °C (-4 ... 140 °F)
Temperatura de almacenaje	-20 ... 75 °C (-4 ... 167 °F)

Condizioni ambientali	
Temperatura ambiente	-20 ... 60 °C (-4 ... 140 °F)
Temperatura di stoccaggio	-20 ... 75 °C (-4 ... 167 °F)

Mechanische Daten	
Schutzart	IP52
Anschluss	Festkabel 5 m
Material	
Gehäuse	Kunststoff
Lichtaustritt	Luran®
Masse	50 g

Mechanical specifications	
Degree of protection	IP52
Connection	5 m fixed cable
Material	
Housing	plastic
Optical face	Luran®
Mass	50 g

Datos mecánicos	
Grado de protección	IP52
Conexión	Cable fijo 5 m
Material	
Carcasa	Plástico
Salida de luz	Luran®
Masa	50 g

Dati meccanici	
Grado di protezione	IP52
Collegamento	Cavo fisso 5 m
Material	
Custodia	Plastica
Superficie dell'ottica	Luran®
Peso	50 g

Normen- und Richtlinienkonformität	
Richtlinienkonformität	
EMV-Richtlinie 2004/108/EG	EN 60947-5-2:2007+A1:2012
Normenkonformität	
Produktnorm	EN 60947-5-2:2007+A1:2012 IEC 60947-5-2:2007 + A1:2012
Normen	EN 61000-6-2:2005 + AC:2005 ohne EN 61000-4-5, EN 61000-4-11 EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Compliance with standards and directives	
Directive conformity	
EMC Directive 2004/108/EC	EN 60947-5-2:2007+A1:2012
Standard conformity	
Product standard	EN 60947-5-2:2007+A1:2012 IEC 60947-5-2:2007 + A1:2012
Standards	EN 61000-6-2:2005 + AC:2005 excluding EN 61000-4-5, EN 61000-4-11 EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Conformidad con Normas y Directivas	
Conformidad con la directiva	
Directiva CEM 2004/108/CE	EN 60947-5-2:2007+A1:2012
Conformidad con la normativa	
Norma del producto	EN 60947-5-2:2007+A1:2012 IEC 60947-5-2:2007 + A1:2012
Estándares	EN 61000-6-2:2005 + AC:2005 excluidas EN 61000-4-5, EN 61000-4-11 EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Conformità agli standard e alle direttive	
Conformità alle direttive	
Direttiva 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica	EN 60947-5-2:2007+A1:2012
Standard di conformità	
Standard di prodotto	EN 60947-5-2:2007+A1:2012 IEC 60947-5-2:2007 + A1:2012
Norme	EN 61000-6-2:2005 + AC:2005 ad esclusione di EN 61000-4-5, EN 61000-4-11 EN 61000-6-3:2007+A1:2011

Zulassungen und Zertifikate	
CCC-Zulassung	Certified by China Compulsory Certification (CCC)

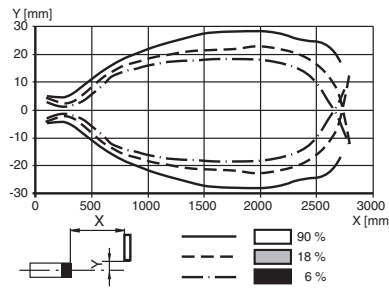
Approvals and certificates	
CCC approval	Certified by China Compulsory Certification (CCC)

Autorizaciones y Certificados	
Autorización CCC	Certificado por China Compulsory Certification (CCC)

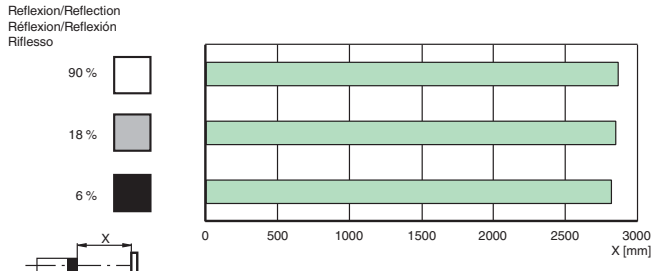
Omologazioni e certificati	
Omologazione CCC	Certified by China Compulsory Certification (CCC)

**Charakteristische Ansprechkurve**  
Courbe de réponse caractéristique  
Curva de risposta caratteristica

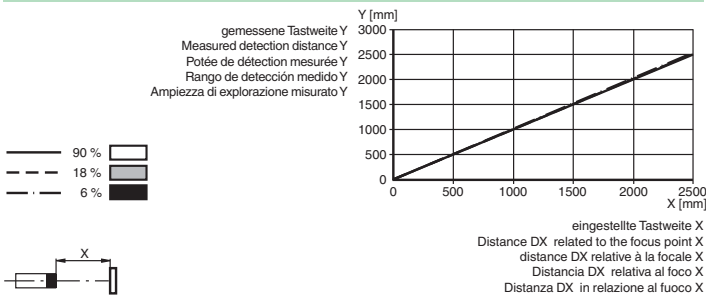
Möglicher Abstand (Versatz) zwischen optischer Achse und Referenzobjekt.  
Permissible distance (offset) between optical axis and reference target.  
Ecart possible entre l'axe optique et la cible de référence.  
Desplazamiento entre el eje óptico y objeto de referencia.  
Distanza possibile (sfalsato) tra l'asse ottico e l'oggetto di riferimento.



**Tastbereiche**  
Detection ranges  
Distancias utiles



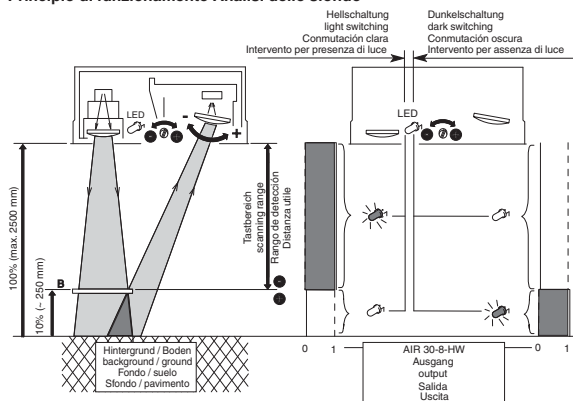
**Tastweitendifferenz**  
L'attenuation de la protée  
Differenza dell' ampiezza di esplorazione



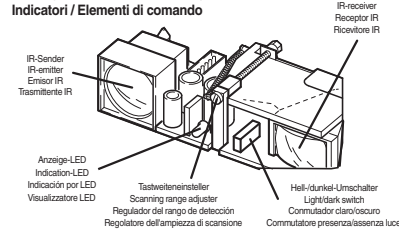
AIR30 ist eine Serie von Aktiv-Infrarot-Lichtastern mit sehr guten optischen Eigenschaften zur Überwachung von Schließkanten verschiedenster Türsysteme. Die vielfältigen Gehäuse- und Befestigungsarten erlauben eine Anpassung an unterschiedlichste Montagebedingungen.

**Beschreibung/Description/Descrizione de las funciones/Funzione**

**Funktionsprinzip Hintergrund-Auswertung**  
Function principle background analysis  
Principio de funcionamiento Evaluación de fondo  
Principio di funzionamento Analisi dello sfondo



**Anzeigen/Bedienelemente**  
Indicators/operating means  
Displays/Elementos de manejo  
Indicatori / Elementi di comando



**D**

**Funktionsprinzip**

Hintergrundausswertung (z.B. der Boden) wird als Reflektor verwendet. Das Schaltsignal löst aus, wenn der Lichtstrahl von einem Objekt unterbrochen wird.

- Vorteile:**
- sicheres lückenloses Erfassen (z.B. sehr große Personen dicht an der Oberfläche)
  - sicheres Erfassen trotz unterschiedlicher Umgebungsvariablen
  - sicher gegen Vandalismus
  - Testung der einwandfreien Funktion (z.B. per Fernschalter)
  - Senderausfallmeldung

**Montagehinweise**

**Einstellung**

**Benötigte Werkzeuge:**  
Schraubendreher  
Weißes Blatt Papier (mind. 20 x 30 cm) oder Kodak-Weiß- Karte  
Meterstab

Vor dem Einstellen der Tastweite:

- 1) Sensor einbauen
- 2) Sensor auf den Hintergrund (Boden / Wand) ausrichten  
Achtung: ohne Hintergrund keine Funktion
- 3) Betriebsspannung und Schaltausgang anlegen
- 4) Luran-Deckel entfernen
- 5) Schaltungsart mittels Hell-Dunkel-Umschalter (DIP-Schalter) wählen

Hellschaltung (H)	Dunkelschaltung (D)
ON	OFF

- 6) Einstellschraube für Tastweite im Uhrzeigersinn (+) bis zum Anschlag einstellen (=max. Tastweite)  
Bei Dunkelschaltung: LED leuchtet  
Bei Hellschaltung: LED leuchtet nicht  
Tastweite bzw. Schaltungspunkt einstellen:
- 7) Tastweiteinsteller gegen den Uhrzeigersinn (-) drehen, bis der LED-Zustand wechselt  
Während des Einstellens:  
Nicht in Detektionsstrahl greifen  
Schraubenzieher möglichst schräg halten
- 8) Um evtl. spätere Bodenveränderungen (z.B. durch Verschmutzung, etc.) zu ignorieren:  
Mit weißem Blatt Papier Schaltungspunkt ca. 200 mm (=10% bei Montagehöhe 2000 mm) über dem Boden festlegen  
Einstellung schrittweise (1/8 Umdrehung) gegen den Uhrzeigersinn (-) durchführen.

**Testeingang TE**

TE	Schaltungsart	LED	Signalausgang
aktiv	hell	leuchtet nicht	abgefallen
aktiv	dunkel	leuchtet	angezogen

**HINWEIS:**

- Unabhängig davon, ob ein Objekt im Tastbereich oder nicht  
Nach dem Einstellen der Tastweite:
- 9) Luran-Deckel wieder montieren
  - 10) Einstellung kontrollieren, falls nötig nachjustieren  
Bei Eintritt eines Objekts in das Tastfeld leuchtet bzw. erlischt die LED (hell/dunkel)

**GB**

**Operating principle**

The background (ground, for example) is used as a reflector. The output changes as soon as the light beam is interrupted by an object.

**Benefits:**

- Reliable, complete detection (e.g. very large people close to the surface)
- Reliable detection despite differing environmental variables
- Safe against vandalism
- Test of correct function (e.g. by remote switch)
- Emitter failure signal

**Installation instructions**

**Adjustment**

**Tools needed:**  
screwdriver  
white piece of paper (at least 20 x 30 cm) or a Kodak white card  
yardstick or metric ruler

Before adjusting the scanning range:

- 1) Install the sensor
- 2) Adjust the sensor to the background (floor / wall). Attention: without background there is no function possible
- 3) Connect operating voltage and switching output
- 4) Remove the frontcover
- 5) Switching mode light/dark select with DIP-switch

light switching (H)	dark switching (D)
ON	OFF

- 6) Turn the scanning range adjustment screw clockwise(+) until it can be turned no further (=max. scanning range). For dark switching: LED lights up, for light switching: LED does not light up  
Setting the scanning range/switching point:
- 7) Turn the scanning range adjuster counter-clockwise (-) until the LED changes.  
While adjusting:  
do not reach into the detection beam.  
hold the screwdriver as slanted as possible.  
To ignore any possible changes on the ground (for example, dirt, etc.):  
set the switching point by placing a white piece of paper approx. 200 mm (10% of the installation height of 2000 mm) above the ground  
Turn the scanning range adjustment screw step by step ( 1/8 turns) counter clockwise (-)

**Test input TE**

TE	switching mode	LED	Signal output
active	light	off	released
active	dark	on	attracted

Note: Independent if object within scanning range or not

After adjusting the scanning range:

- 9) Put front cover back on unit.
- 10) Check the settings and readjust if necessary. If an object enters the scanning field, the LED will change (light/dark)

**E**

**Principio de funcionamiento**

Evaluación de fondo (p.ej., el suelo) se usa como reflector. La señal de conmutación se activa si se interrumpe el haz de luz proveniente de un objeto.

**Ventajas:**

- Detección segura, sin fallos (p.ej., personas muy altas cerca de la superficie)
- Detección segura incluso con ambientes variables
- seguro contra vandalismo
- Test de funcionamiento impecable (p.ej., por conmutador remoto)
- Mensaje avería del emisor

**Indicaciones de montaje**

**Ajustes**

**Herramientas necesarias:**

Destornillador  
Hoja de papel blanca (mín. 20 x 30 cm) o Tarjeta-blanca-Kodak  
Metro

Antes del ajuste del rango de detección:

- 1) Montar el sensor
- 2) Ajustar el sensor al fondo (suelo/pared). Atención: sin fondo ninguna función
- 3) Colocar tensión de trabajo y salida de conmutación
- 4) Retirar tapa Luran
- 5) Seleccionar el tipo de conmutación mediante el conmutador claro-oscuro (commutador DIP)

Conmutación claro (H)	Conmutación oscura (D)
ON	OFF

- 6) Tornillo de ajuste para rango de detección en sentido del reloj (+) ajustar hasta el tope (=máx. rango de detección). Conmutación oscura: LED iluminado. Conmutación claro: LED no se ilumina

Ajustar rango de detección o punto de conmutación:

- 7) Girar entonces en sentido contrario a las agujas del reloj (-), hasta que cambia el estado del LED  
Durante el ajuste:

- No introducirse en el haz de detección
- Mantener el destornillador lo más inclinado posible
- 8) Para ignorar eventuales cambios del fondo (p.ej., a través de suciedad, etc.):  
Con hoja de papel blanca determinar el punto de conmutación aprox. 200 mm (=10% con altura de montaje 2000 mm) por encima del suelo  
Realizar ajuste a pasos (1/8 de vuelta) contrario a las agujas del reloj (-)

**Entrada de Test TE**

TE	Tipo de conmutación	LED	Salida de señal
activo	claro	no iluminado	averiado
activo	oscuro	iluminado	tensado

**NOTA:**

independientemente si hay o no un objeto en el rango de detección

Después del ajuste del rango de detección:

- 9) Volver a montar la tapa Luran
- 10) Controlar ajustes, en caso necesario volver a ajustar. Si entra un objeto en el área de detección el LED se ilumina o se apaga (claro/oscuro).

**I**

**Principio di funzionamento**

I valori dell'analisi dello sfondo (per es., del pavimento) vengono utilizzati per il riflettore. Il segnale di commutazione viene emesso, se un oggetto interrompe il raggio luminoso.

**Vantaggi**

- Rilevamento sicuro e sempre preciso (per es., nel caso di persone molto alte e molto vicine alla superficie)
- Rilevamento sicuro nonostante l'influenza di differenti fattori ambientali
- Sistema sicuro contro atti vandalici
- Prova per verificare che il sistema funzioni perfettamente (per es., mediante teleruttore)
- Segnalazione di guasto del trasmettitore

**Indicazioni di installazione**

**Regolazione**

**Strumenti richiesti:**

un cacciavite  
un foglio di carta bianca (min. 20 x 30 cm) oppure carta bianca Kodak  
un metro pieghevole

Prima di regolare l'ampiezza di esplorazione

- 1) Installare il sensore
- 2) Allineare il sensore rispetto allo sfondo (pavimento/parete). Attenzione: senza sfondo nessuna funzione!
- 3) Inserire la tensione di alimentazione e l'uscita di commutazione.
- 4) Rimuovere il coperchio in Luran.
- 5) Selezionare il modo di commutazione mediante il commutatore chiaro-scuro (DIP switch)

Commutazione su chiaro (H)	Commutazione su scuro (D)
ON	OFF

- 6) Muovere la vite di regolazione dell'ampiezza di esplorazione in senso orario (+) fino in fondo (= massima ampiezza di esplorazione)  
Regolazione dell'ampiezza di esplorazione o del punto di commutazione:
- 7) Ruotare il regolatore dell'ampiezza di esplorazione in senso antiorario (-), finché il LED non cambia stato  
Durante la regolazione  
Non mettere le mani in mezzo al raggio di rilevamento  
Tenere il cacciavite il più possibile in una posizione obliqua
- 8) Per ignorare eventuali successivi cambiamenti del pavimento (per es., a causa dello sporco, ecc.):  
con il foglio di carta bianca definire il punto di commutazione a circa 200 mm (= 10 % nel caso di un'altezza di montaggio di 2000 mm di distanza dal pavimento)  
Effettuare la regolazione procedendo a tratti (compiendo ottavi di giro) in senso antiorario (-)

**Ingresso di prova (TE)**

TE	Modalità di commutazione	LED	Uscita di segnale
attivo	unblinking	non si accende	staccata
attivo	blinking	si accende	attivata

**NOTA:**

independientemente dal fatto se un oggetto si trova o meno nello spazio di rilevamento

Dopo aver regolato l'ampiezza di esplorazione

- 9) Rimontare il coperchio in Luran
- 10) Controllare la regolazione e, se necessario, apportare ulteriori regolazioni di precisione. Quando un oggetto entra nel campo di rilevamento, il LED si accende o si spegne (unblinking/blinking).